

couleur. Les mots du Vêda y sont sans doute encore; mais le sens philosophique et l'inspiration en ont disparu ⁽¹⁾.

ता अहिंसन्ताहमुक्थमस्म्यहमुक्थमस्मीति ता अब्रुवन् हन्तास्माच्छरीराडु-
त्क्रामाम तद्यस्मिन् न उत्क्रान्त इदं शरीरं पत्स्यति तदुक्थं भविष्यतीति ॥
वागुदक्रामदवदन्नश्नन् पिबन्नास्त्येव । चक्षुरुदक्रामदपश्यन्नश्नन् पिबन्नास्त्येव ।
श्रोत्रमुदक्रामदशृण्वन्नश्नन् पिबन्नास्त्येव । मन उदक्रामन्मीलित इहाश्नन्
पिबन्नास्त्येव । प्राण उदक्रामत् तत् प्राण उत्क्रान्ते ऽप्यद्यत तदशीर्यताशा-
रीति । एतच्छरीरस्य शरीरत्वं । शीर्यते ह वा अस्य द्विषन् पाप्मा भ्रातृवो
भवति य एवं वेद ॥

ता अहिंसन्तैवाहमुक्थमस्म्यहमुक्थमस्मीति ता अब्रुवन् हन्तेदं प्र नः शरीरं
प्रविशाम तद्यस्मिन् न प्रपन्न इदं शरीरमुत्थास्यति तदुक्थं भविष्यतीति ॥
वाक् प्राविशदशयदेव । चक्षुः प्राविशदशयदेव । श्रोत्रं प्राविशदशयदेव ।
मनः प्राविशदशयदेव । प्राणः प्राविशत् तत् प्राणे प्रपन्न उदतिष्ठत् तदुक्थ-
मभवत् तदेतदुक्थं प्राण एव प्राण उक्थमित्येवं विद्यात् ॥ तं देवा अब्रुवन्

¹ J'emprunte le passage qui va suivre au manuscrit télंगा n° 1 D, fol. 18 v. Ce morceau fait partie d'un Upanichad, le Sarvasâra, et on en trouve la traduction dans le recueil d'Anquetil. (*Oupnek'hat*, t. II, p. 41 sqq.) Il faut le comparer, d'une part, à celui que j'ai publié dans mon Commentaire sur le Yaçna (t. I, 2^e partie, p. CLXX sqq.), et qui est développé dans l'*Oupnek'hat* (t. I, p. 280 sqq.); d'autre part, à celui du Tchhândôgya (*Oupnek'hat*, t. I, p. 42 sqq.); et enfin au récit du Bhâgavata, l. III, ch. xxvi, st. 62 sqq. Je profite de l'occasion que m'offrent ces rapprochements pour corriger un

terme qui est mal écrit par le manusc. du Vrihadâranyaka dont j'ai donné l'extrait dans le Yaçna. C'est पद्मेशाङ्कन्, qu'il faut lire पद्मेशाङ्कन्, comme je l'ai reconnu à Londres dans les mss. n°s 205 et 1318 de la Compagnie. Nityânandâçrama explique ainsi ce composé : पद्मेशाः पद्मश्रीलाः पदः पादाः तेषां संहतिः पद्मे तस्या ईशाः नियामकाः ते च ते शङ्कुश्च पद्मेश-शङ्कुः; c'est-à-dire que *padvi* signifie « les quatre pieds réunis, » et *îça* « qui retient. » On doit donc traduire ainsi l'article 13 du Vrihadâranyaka : « Comme un grand et fort cheval du Sindhu arrache les poteaux qui retiennent ses pieds. »